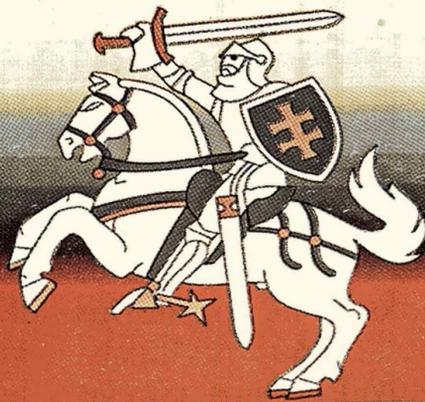


# MŪSU



# Lietuva

Ano 56 n. 09/03 (2419) Informativo da Comunidade Lituana de São Paulo-Brasil

Rugsėjis-Setembro/2003



LIETUVIŲ

BUONA

*Mokytis Vilniuje*

*Estudar em Vilnius*

TAKSOFONAS

VILNIAUS TEATRAS



# Vilniaus Universitetas

Vilniaus universitetas, viena seniausių ir žymiausių Rytų Europos aukštųjų mokyklų, įkurtas 1579 metais. Ilgą laiką būdamas vienintele aukštojo mokslo įstaiga Lietuvoje, universitetas darė didelę įtaką ne tik Lietuvos, bet ir kaimyninių kraštų kultūriniam gyvenimui, išugdė ne vieną mokslininkų, poetų, kultūros veikėjų kartą. Per daugiau nei 400 metų Vilniaus Universitetas išgyveno kilimą, smukimą, atgijimą ir uždarymą. Universiteto istorija labai turtinga ir prieštaringa, neatsiejama nuo Lietuvos valstybės istorijos, atspindinti visus jos dramatiškus tarpnius.

1579 m. karalius Steponas Batoras išdavė Vilniaus akademijos atidarymo privileginį raštą, o popiežius Grigalius XIII išleido bulę, patvirtinančią 1570 m. Vilniuje įsteigtą jėzuitų kolegiją universitetu. Lyg ir nutolusiame nuo pagrindinių to meto Europos kultūros centrų Vilniaus universitete pakako peno subręsti pažangiausioms mokslo

idėjoms. Europoje greitai išgarsėjo Vilniaus akademijos auklėtinis ir profesorius poetas M.K.Sarbievijus, žymus oratorius, retorikos meistras Žygimantas Liauksminas, pirmosios Lietuvos istorijos autorius A.Vijūkas-Kojelavičius, lietuvių raštijos kūrėjas Konstantinas Sirvydas ir kiti. 1753 m. įkuriamas Astronomijos observatorija, seniausia Rytų Europoje ir ketvirtoji pasaulyje.

1773 m. panaikinus jėzuitų ordiną, universitetas atiteko valstybinei švietimo ir kultūros institucijai - Edukacinei komisijai. Po Lietuvos prijungimo prie Rusijos jis pavadinamas Vilniaus vyriausiąja mokykla, o 1803 m. jam suteikiamas "imperatoriškojo" titulas. Tuo metu universitete profesoriavo ir mokėsi daug garsių asmenybių: medikai vokiečiai Johanas Frankas ir jo sūnus Jozefas Frankas, istorikas Joachimas Lelevelis, poetai Adomas Mickevičius ir Julius Slovackis, istorikas Simonas Daukantas.

Dėl profesorių ir studentų dalyvavimo 1831 m. sukilime caro Nikolajaus I įsakymu 1832 m. universitetas buvo uždarytas ir neveikė iki 1919 m. Lenkijai aneksavus Vilniaus kraštą, 1919 - 1939 m. čia veikė lenkiškas Stepono Batoro universitetas. 1939 m. Vilniaus universitetas atnaujino darbą, atkėlus iš Kauno Humanitarinių mokslų ir Teisės fakultetus, bet jau 1940 m., Lietuvai tapus Tarybų Sąjungos dalimi, jis buvo pertvarkytas pagal tarybinių universitetų pavyzdį. 1943 m. okupantai vokiečiai uždarė universitetą ir jis vėl atvėrė duris 1944 m. rudenį. Nors ir varžomas tarybinės ideologijos, Vilniaus universitetas plėtėsi ir stiprėjo, jame susiformavo tarptautiniu mastu pripažintos mokslinės mokyklos, subrendo daug iškilių asmenybių.

1990 m. atkūrus Lietuvos nepriklausomybę, patvirtintas Universiteto statutas, gražinęs jam autonomiją.



## A Universidade de Vilnius

A Universidade de Vilnius, uma das mais antigas e mais conhecidas instituições de ensino superior da Europa Oriental foi fundada no ano de 1579. Tendo sido por muito tempo a única instituição de estudo superior na Lituânia, a universidade exerceu grande influência não apenas na própria Lituânia, mas também

na vida cultural dos países vizinhos, produziu inúmeras gerações de estudiosos, poetas, intelectuais. Por mais de 400 anos a Universidade de Vilnius vivenciou ascensão, declínio, renascimento e fechamento. A história da Universidade é muito rica e contestadora, inseparável da história da nação lituana, refletindo todas as suas etapas dramáticas.

Em 1579, o rei Steponas Batoras concedeu o decreto para abertura da academia e o papa Gregório XIII editou a bula, ratificando como Universidade a academia fundada em Vilnius pelos jesuítas no ano de 1570.

Mesmo que distante, naquela época, dos principais centros de cultura da Europa, a Universidade conseguiu amadurecer em seu seio idéias de estudo avançadas. Na Europa rapidamente se notabilizaram: o aluno, depois professor e poeta M.S.Sarbiejus, Zygmantas Liauksminas, famoso orador e mestre de retórica, A.Vijukas-Kojelavičius - o autor da primeira História da Lituânia, Konstantinas Sirvydas criador da escrita lituana e outros.

Em 1753 é instalado o Observatório Astronômico, o mais antigo da Europa Oriental e o quarto no mundo.

Em 1773 com a extinção da ordem jesuíta, a Universidade passou para a Comissão de Educação do Ministério de Educação e Cultura do Estado. Após a união ao Estado Russo seu nome mudou para Escola Supe-

rior de Vilnius e em 1803 lhe foi concedido o título de "Imperial". Naquela época, lá lecionavam e estudavam personalidades notáveis tais como: os médicos alemães Johan Frank e seu filho Jozeph Frank, o historiador Joachim Lelevel, os poetas Adomas Mickevicius e Julius Slovackis, o historiador Simonas Daukantas.

Devido à participação de professores e estudantes no levante de 1831, por ordem do czar Nikolau a Universidade foi fechada em 1832 e não funcionou até 1919. Com a anexação do estado de Vilnius à Polônia de 1919 - 1939 aí funcionou a Universidade polonesa de Stephan Bator. Em 1939 a Universidade renovou seus trabalhos com a transferência - de Kaunas - das faculdades de Ciências Humanas e de Direito mas, já em 1940, quando a Lituânia passou a ser parte da União Soviética, ela foi re-estruturada segundo os padrões soviéticos. Em 1943 os ocupantes alemães fecharam a Universidade e ela reabriu novamente no outono de 1944. Apesar das restrições ideológicas soviéticas, a Universidade se expandiu e fortaleceu, nela estruturaram-se escolas de educação de nível internacionalmente reconhecido e graduaram-se muitas personalidades ilustres.

Em 1990, restaurada a independência da Lituânia, foi lhe confirmado o estatuto de Universidade e devolvida a sua autonomia.



### Expediente

Informativo Mensal da Comunidade  
Lituana de São Paulo - Brasil

### Direção

Pe. Petras Rukšys e Vytautas J. Bacevicius.

### Conselho Editorial

Cônsul da Lituânia em São Paulo  
Jonas Valavičius, Pe. Petras Rukšys,  
Adilson Puodziunas e Jonas Jakatanvisky.

### Redação Equipe Musu Lietuva

e-mail: musulietuva@terra.com.br

### Coordenação

Cintia Almeida

### Coordenação Financeira

Paulius Jurgilas e Vytautas J. Bacevičius

### Jornalista Responsável

Lina A. M. Gumauskas MTB 17557

### Administração

Rua Inácio, 671 Vila Zelina - CEP 03142-001  
Fone: (11) 5682-4303

### Participaram desta edição:

A. Catafay, Jonas Jakatanvisky, Jorge Prokopas,  
Aurelija D. Voulgareli, Eliana Dulinsky Velasco, Marcos  
Lipas e Sandra C. Mikalauskas Petroff.

### Capa:

Eliana Dulinsky Velasco

### Projeto Gráfico e Editoração:

Jaucom (14) 3624-4971

### Impressão: Grafilar

Os textos publicados são contribuições voluntárias,  
não podendo ser reproduzidos sem prévia autorização.  
Eles são de responsabilidade de seus autores

# Apie Vilniaus Universitetą, su meile

E agora, como é que se descreve uma viagem dessas... Humm... Acho melhor começar pelo começo, ou seja, o motivo que me levou a passar um tempo na Lituânia. Tenho certeza de que os que como eu descendem de lituanos vão me entender direitinho. Já reparou como a gente gosta de café com leite? E de bolo de frutas, sopa fria de beterraba e qualquer prato preparado com batatas? E as músicas, não é que sem perceber entramos no ritmo aos primeiros acordes de uma sanfoninha animada... fala a verdade, é ou não é? Nem por nada existe o ditado: "Gato que nasce no forno não é biscoito"! Somos gatos, todos nós. Os imigrantes que chegaram ao Brasil quando crianças devem ter feito algum pacto antes de entrar nos navios... pelo menos eu imagino a cena assim: os pequenos Jonai, Marytės, Antanai e Onos juntinhos cochichando e combinando nunca esquecer as canções que aprenderam, enquanto suas mães atarefadas com os baús conferem a quantidade de krapai que levam nos bolsos... Porque o fato é que todos os que vieram para cá, de uma maneira ou outra, trouxeram consigo na bagagem o jeito lituano de ser. Depois, devagarinho e como quem não quer nada, passaram tudo pra nós - seus filhos e netos - que já nascemos no Brasil. Lembro que meu pai cantava, como ainda canta, sempre e por qualquer motivo. Minha mãe se esmerava em incluir no cardápio as comidas de sua infância e insistia para que provássemos: "Só um pouquinho, voce vai gostar!". E nós, crianças ainda e muito das brasileiras, experimentávamos só para fazer o gosto e nada mais. Aquelas coisas diferentes nos pareciam fazer parte de um lado misterioso só deles, o mesmo que os fazia conversar naquela língua estranha quando trocavam algum segredo. Mal sabíamos que aqueles sabores e aqueles sons iam assim mansa e indelevelmente sendo incutidos em nós...

E assim foi que num belo dia me descobri pronta a conhecer a terra dos meus pais, encantada com um livro sobre a Lituânia que me chegou às mãos. Não somente com o livro em si, mas com tudo o que havia por trás das imagens nele contidas. Conforme virava as páginas ia me dando conta de que já vira fotos muito parecidas nos álbuns da minha família. "Êpa, ainda está tudo igualzinho," pensei com meus botões, "será possível... mas já se passaram quase oitenta anos!". Observei então aquelas figuras com muita aten-

ção e quase pude ver minha avó com seu avental bordado numa das casinhas de madeira, meu avô, bigodes e tudo, percorrendo aqueles maravilhosos campos, e também meu pai e minha mãe. Ele em seus oito anos caminhando contente pelas cercaças de Siauliai e ela, pequenininha ainda, a colher framboesas nas perfumadas florestas de Rokiskis... "Está mais do que na hora de ver tudo isso de perto," decidi, "é a minha história também!". Dito e feito, me inscrevi pela internet no curso de verão da universidade de Vilnius, entrei num avião e lá fui eu.

A universidade de Vilnius é uma das mais antigas instituições de ensino da Europa, e portanto sabe muito bem o que faz. A gente entra por uma porta sem saber falar nada, ou quase nada, de lituano, e sai pela outra sabendo se virar bastante bem. Pelo menos no que se refere ao básico garanto que excede em muito o que se poderia esperar de um curso de um mês. Tome o meu caso como exemplo. Cheguei no departamento de Filologia toda desconfiada, morrendo de medo de não passar no teste de admissão e ao mesmo tempo declarando que "... gramática nem pensar, só quero aprender a falar um pouquinho". Porque a essas alturas eu já estava meio que entrando em pânico, não entendia uma palavra pelas ruas, e a frase "o-que-é-que-eu-vim-fazer-aqui-meu-deus-do-céu" tinha alcançado status de mantra na minha cabeça. Lina, a calmíssima secretária, me tranquilizou: "Não, não se preocupe" disse ela sorrindo com ar maternal, "o teste é só pra saber em que nível você está. E se voce quer gramática, tem gramática - não quer gramática, não tem gramática. Simples assim, aqui todo mundo só faz o que quer". Sai de lá confiante em que na minha sala de aula não haveria nada além de tricot e conversa fiada, afinal era o que eu queria... Preciso dizer que na sua tarimba e na sua calma Lina me enganou direitinho? Pois foi, e ainda bem, porque a gramática nem é esse bicho-de-sete-cabeças todo que eu estava esperando. Ou melhor, é sim, mas se ensina de modo indolor e quando a gente percebe já aprendeu.

Como aprenderam todos os que se increveram para esse curso de 2003. Havia pessoas de vinte países diferentes, das mais variadas idades e profissões. Mais homens do que mulheres, média geral de idade uns 35/40 anos, com extremos para ambos os lados. O fato de a Lituânia

estar entrando no Mercado Comum Europeu explica em muito esse interesse todo, melhores negócios farão os que puderem negociar no idioma local. E assim nos submetemos de boa vontade às temíveis declinações e descobrimos que em meio a risos e brincadeiras, viagens, festas e grande informalidade, o ensino é levado muito à sério. Quem quiser aprende. Porque esse é o real significado das palavras da Lina: nada nos é cobrado, mas quem quiser aprende. As professoras são todas mulheres, com tantos títulos e livros publicados, que nem sei como arranjam paciência para tentar entender o que gaguejamos no início do curso. Verdadeira judiação. Ao final, deduzi que Elvyra, Rita, Ausra, Vilma, Loreta, Virginija devem ter o dom de falar com os alunos usando somente as palavras que ensinam em classe... ou isso, ou fazem excepcionalmente bem seu trabalho, porque pela primeira vez na vida me peguei entendendo lituano e podendo trocar dois dedos de prosa nesse intrigante idioma. O resultado, portanto, foi bem melhor do que o esperado e meus tempos de só saber "laba diena" e "aciui" ficaram para trás. Tenho agora a base, material de estudo para uma vida inteira, e vontade de seguir aprendendo. Daqui em diante é comigo.

Enfim, aconselho. Não somente o curso de verão da universidade de Vilnius, como também esse tempinho de pausa para investigar as raízes. Nessa viagem acredito ter encontrado o que levou meu pai a gostar tanto de música e a razão pelo qual minha mãe, quando dançava, parecia ter asas nos pés: são lituanos, os dois, cantar e dançar vem junto com o pacote. Descobri também, finalmente! o motivo da preferência das minhas tias por roupas estampadas e toalhinhas de crochet e o porquê do eterno lenço amarrado sob o queixo da minha avó; senti o peso das tradições e a força da terra em cada gesto e em cada conversa, e vi de pertinho como se faz pão preto e bonecos de madeira a canivete... Hoje digo com algum conhecimento de causa e grande orgulho, sou lituana eu também. Provo com um pasaporte novinho em folha, com muitas frases bem decoradas e com a firme convicção de que bulviu blinai su gretiné é uma verdadeira de-lí-ci-a!

*Eliana Dulinsky Velasco*

*Para contatos com a universidade de Vilnius: Universiteto Gatvė, 3  
Vilnius 2734 Lietuva  
Tel.: (85) 268 7001 / Fax: (85) 2687096  
por email: infor@cr.vu.lt / pela internet:  
<http://www.vu.lt/>*

### Impressões sobre a Lituânia

"Tudo na Lituânia foi muito especial. Os lugares, as pessoas que conheci, as comidas que experimentei e, é claro, não podendo me esquecer da Šokių Šventė, que para mim, foi um dos momentos mais especiais e incríveis que já vivenciei. Por isso, posso dizer que serão momentos inesquecíveis!"

(Mariana A. Kasteckas)

"Quando me juntei ao grupo Rambynas, o meu interesse era aprender algo sobre o país de minha bisavó. No grupo, encontrei amigos maravilhosos, conheci um pouco da cultura, música, dança, comida, artesanato e, para minha felicidade cheguei a conhecer ao vivo e a cores a querida Lituânia, participando da tão sonhada Šokių Šventė 2003.

Por incrível que pareça estava lá no dia em que minha avó Jeva faria aniversário.

Lá fomos acolhidos com muito carinho pelo padre Saulaitis que nos hospedou em sua paróquia na capital.

A cidade é encantadora, o povo acolhedor, os ensaios exaustivos e por fim chegou o grande dia da apresentação. Foi maravilhoso, a emoção é indescritível e todos pudemos perceber o quanto o Brasil é querido.

Voltei com um respeito ainda maior por nossas origens pronta para honrar ainda mais os laços Brasil/Lituânia.

Tudo isso devemos à determinação de nossa vovó que com sua dedicação nos proporcionou esses momentos inesquecíveis por toda nossa vida."

(Lígia Janavičius Romero)

"Esta foi a primeira vez que viajei para a Lituânia. Pude ver como tudo é tão bonito e quanto as tradições ainda são preservadas. O povo é muito receptivo e carinhoso e acho que era um pouco por isso que me sentia em casa."

(Andrea Kasteckas)

"Achei a Lituânia linda. Uma mistura do moderno com o antigo em tudo: arquitetura, pessoas, língua. Olhar para o Gedimino pilis da ponte sobre o rio Neris é ver isto: uma nova e moderna ponte em construção e as ruínas de um castelo. Demais!!

Sem falar no povo, ou melhor, nas pessoas que nos receberam lá. Como foram atenciosas e prestativas! Sem comentários. Não sei o que poderíamos fazer para agradecer-las.

É engraçado, nunca me decepcionei tanto ao ver fotos quanto nesta viagem porque eu queria que as pessoas, ao verem as fotos, conseguissem sentir um pouquinho o clima do país, sentir um pouco das coisas que vivi lá. Mas não dá, a realidade é muito melhor do que as

fotos podem exprimir...

Esta viagem foi demais."

(Ellen R. Sola)

"Poucos de nossa turma conheciam a Lituânia e portanto, existia uma grande curiosidade sobre o que encontrariam lá. Como será que era? Como seriam recebidos? Será que tudo daria certo?

A emoção ao chegarmos foi tão grande que alguns começaram a chorar assim que entraram no saguão do aeroporto de Vilnius. Não resistiram à sensação de pisar o solo daquela terra tão distante, mas tantas e tantas vezes tão docemente imaginada. Reencontrávamos ali uma parte de nossa vida.

Fomos recebidos, hospedados e cuidados por dois anjos: Brolis Virgis e Kunigas Antanas Saulaitis. O que eles, juntamente com brolis Algis, fizeram por nós, é impagável. Não vamos cansar nunca de agradecer o carinho, o tempo, a paciência, a ajuda e tudo o mais que nos ofereceram. Na Lituânia todas as nossas expectativas foram superadas.

Encontramos um país onde o novo e o antigo não se afrontam, pelo contrário, se completam. Às várias restaurações que estão sendo promovidas mescla-se muitas construções novas e modernas. Encontramos uma Lituânia muito voltada aos novos tempos e à Comunidade Européia sem, no entanto perder a sua identidade.

A Dainų Šventė em si uma prova viva dessa identidade. Que festival maravilhoso! Que festa fantástica!

A semana de ensaios é de um trabalho impressionante. Os ensaios eram feitos em campos de futebol e



Br. Virgilijus Saulius e Kn. Antanas Saulaitis

**Assessoria Imobiliária**

**Ido M. Klieger**  
CRECI nº 13.942

Venda - compra e locação  
Áreas para incorporação

**Fone: 3031 5508**  
Av. Brig. Faria Lima 1713 - 15º And

**Marilena Perale Cherniauskas**

Tradutora Pública e  
Intérprete Comercial  
de **ITALIANO**  
JUCESP Nº 1385  
e Tradutora de Inglês

Tel: (11) 5077-3373  
Cel: (11) 9146-0704

[marilenampc@hotmail.com](mailto:marilenampc@hotmail.com)

**Drª Helga Hering**  
Médica Clínica Geral

Consulta com hora marcada



**Fone: 3608 6222**  
Rua: Elza Fagundes de Moraes 382  
Jd Roberto - Osasco S.P.

nós ensaiávamos tanto embaixo de sol forte quanto sob a chuva. Nada parava o trabalho. Tudo tinha que ser perfeito. Alguns dançarinos até mesmo adoeceram: os nossos com dores de garganta por causa da chuva e os lituanos e americanos com problemas relacionados à longa exposição ao sol. Nada nos desanimava, trabalhávamos com amor.

O reconhecimento logo veio: Recebemos muitos elogios da organização do festival: Laimutė Kisielienė (Meno vadovė), Margarita Tomkevičiute (vyriausioji baletmeisterė), Rita Karasiejiene (išėivijų vadovė) ir Snieguolė Einikytė (meno vadovės pavaduotoja). Cada uma delas veio nos procurar e agradecer por estarmos bem preparados, por não causarmos nenhum tipo de problema para a organização e por participarmos de todos os eventos. Diziam que dançávamos bem e que tinham apenas elogios para a representação do Brasil. Mas bom mesmo, foi ouvir o próprio Juozas Gudavičius (baletmeisteris), que é um dos mais importantes coreógrafos lituano de todos os tempos, pedir ao microfone, durante o ensaio, que os outros dançarinos dançassem como os brasileiros. Que orgulho!

Fui uma das cinco coordenadoras de grupo escolhidas para participar da cerimônia oficial de abertura das comemorações dos 750 Anos da Coroação do Rei Mindaugas que foi realizada no salão de recepções do Palácio Presidencial com direito a champanhe, condecoração e cumprimentos do Sr. Presidente Rolandas Paksas e da Sra. Ministra da Cultura Roma Zakaitiene. Na ocasião, o Presidente manifestou-se bastante interessado pelo Brasil e os lituanos que aqui vivem.

E se antes de viajar tínhamos que agradecer às pessoas maravilhosas que nos ajudaram a tornar a viagem possível, agora em nossa volta temos que agradecer à Vilija Suziedelienė, Darius Polikaitis e Rita Karasiejiene, coordenadores gerais dos grupos lituanos estrangeiros que nos deram, além de toda a assistência

necessária antes e durante o festival, a sua amizade.

O encerramento das comemorações deu-se através de uma parada que atravessava o centro de Vilnius desde a Catedral até o Parque Vingis onde aconteceria o Festival de Música propriamente dito.

Acredito que a representação litu-brasileira era a menor de todas: éramos dezoito pessoas incluindo o Vytas que, com apenas seis anos de idade, corajosamente, andou o percurso inteiro acompanhando o grupo sorrindo e acenando para todos.

Foi um momento mágico. As pessoas, ao longo de todo o caminho, aplaudiam a nossa passagem, acenavam, gritavam "Valio Brazilija!", "Čia jusų žeme!", "Valio!", "Rambynas". Uma manifestação de carinho sem fim. Alguns gritavam "Ronaldo!", "Ronaldinho!", "Carnaval!", "Samba!", outros enxugavam as lágrimas e nos faziam chorar, pois, provavelmente, estavam se lembrando de parentes e amigos que algum dia haviam deixado a Lituânia em busca do Eldorado. Se pudessemos cumprimentaríamos cada uma daquelas pessoas.

Foi uma sensação incrível e talvez, uma das maiores emoções de nossas vidas.

*Sandra C. Mikalauskas Petroff*  
Coordenadora



## Próxima Apresentação

Aproveitamos para informar a todos que nossa próxima apresentação será no dia 28/09 a partir das 15h30 no auditório da Soc. Bras. Cultura Japonesa

Rua São Joaquim, 681  
Liberdade. SP/SP.  
Trata-se do 32º Festival Internacional de Folclore.

## Diretor Espiritual

Estamos muito felizes em saudar o recém designado Prelado E. Putrimas para a função de Diretor Espiritual da Comunidade Lituana no mundo.

Que Deus o abençoe e ilumine nesta tão importante função dentro da Comunidade Lituana.

*Grupo de Danças Folclóricas Lituanas RAMBYNAS.*

## SOLUÇÕES PARA NEGÓCIOS IMOBILIÁRIOS VOCÊ ENCONTRA AQUI

- Vendas
- Locação
- Administração de Imóveis
- Administração de Condomínios
- Empreendimentos Imobiliários



Av. Paes de Barros, 960 - Mooca  
Fones: 6097.7500 - 6097.7600



## O Passado Presente...

A década de 20, hoje tão distante de nós, ainda está muito viva aos olhos daqueles que naquela época viveram e podem nos contar suas experiências. Para os agora octogenários que tiveram sua infância e adolescência naquela época, lembrar este passado tem um misto de tristeza, pelas saudades dos entes queridos que já se foram, e de saudosismo, pelas alegrias que também vivenciaram. Naquela época, o mundo estava num período de reorganização após a terrível Primeira Guerra Mundial, onde a especulação econômica era muito grande e governos autoritários pareciam ser a resposta para os problemas sócio-econômicos.

Na Lituânia não foi diferente. Para muitos camponeses, que não tinham terras ou não tinham o suficiente para sustentar suas famílias, esta crise se tornava mais um problema, e a vida foi ficando cada vez mais difícil... Toda esta situação levou muitas famílias de camponeses lituanos a sonhar com um lugar com muitas terras e um clima menos hostil: no caso da família Jodaitis, o extenso e tropical Brasil. Chegavam na Lituânia histórias maravilhosas deste país tão distante e grandioso, de como seu clima era quente (o que tornava desnecessárias as roupas caras de inverno), de como suas árvores frutíferas eram numerosas e variadas: segundo alguns, até o pão se podia colher em árvores.

Para a família Jodaitis, que vivia às margens do rio Nemunas, na Zemaitija, a viagem parecia bastante oportuna. Além dos problemas econômicos, se somavam os problemas políticos: A Lituânia se localizava entre dois gigantes ameaçadores, Alemanha e União Soviética, e tal vizinhança já havia demonstrado seus resultados. A Primeira Guerra Mundial e a Revolução Russa haviam balançado a jovem nação lituana. Para os lituanos, mesmo os de origem humilde, a compreensão daquilo que hoje é chamado de "geopolítica" fazia parte de seu dia-a-dia e era até uma questão de sobrevivência. Parecia claro, mesmo para os mais humildes camponeses, que uma nova guerra mundial ocorreria e que a Rússia voltaria a invadir a Lituânia, algo que se confirmou tristemente alguns anos depois.

Com todos estes problemas, a família

Jodaitis, achou que a melhor saída seria a emigração. Não teria gastos com a viagem e o futuro parecia mais brilhante nas tropicais terras brasileiras. A filha caçula da família, a pequena Bruna, estava ansiosa pela viagem. Sabia que veria coisas novas, o que a deixava amedrontada e curiosa ao mesmo tempo...

A despedida da aldeia de Jurbarkas foi triste. Cantaram-se muitas canções de despedida, regadas à degtine e quitutes da culinária lituana. O povo lituano gosta muito de cantar e o faz em todos os momentos, tanto na alegria quanto na tristeza. Os amigos dos Jodaitis acompanharam a carroça que carregava seus poucos pertences até a porta da fazenda. A pequena Bruna ficou muito triste de se despedir de suas

ressoam até os dias de hoje, tantos anos depois.

A viagem de trem enchia os olhos de Bruna. Era um misto de novidade e assombro: a grande estação ferroviária de Berlin, que possuía até bebedouros, o gigantesco porto de Hamburg, as várias semanas no navio alemão, onde as cabines tinham luz elétrica: tudo ficou marcado na sua memória. Quando o navio chegou ao porto de Santos, a nova fase da família Jodaitis iria se iniciar.

Será que todas aquelas histórias ouvidas na Lituânia sobre o Brasil eram verdadeiras? Será que a vida seria mais fácil do que na Lituânia? Era o que a pequena Bruna iria descobrir...

A jovem Bruna nunca havia viajado tanto até então e, na verdade, nunca fez uma viagem tão longa depois: pode-se dizer que foi a grande viagem da sua vida. No trem que levaria até a fazenda, a língua portuguesa era algo ininteligível e quando alguém falava alguma palavra que parecia familiar (como quando o condutor avisou por várias vezes que a próxima parada seria a cidade de "Brodowski", aliás, o destino final da família) as atenções todas se voltavam para ele. A pequena Bruna se perguntava: quem seria este senhor "Brodowski", que toda hora era chamado e nunca aparecia?

Na cidade de Brodóski (aliás, terra de Cândido Portinari) a nova vida se iniciou. O velho senhor Isidoro, patriarca da família e pai de Bruna, procurou logo se aproximar daquele fazendeiro que se apresentou com as melhores carroças e cavalos, sinal de riqueza e de melhores oportunidades para a família Jodaitis.

Ao chegar na fazenda Altamira, já estava anoitecendo e a escuridão envolveu a família Jodaitis. Bruna ficou assustada com tantos sons estranhos e a escuridão só os fazia ficarem mais medonhos. Lá no casebre onde foram alojados, viram-se num pequeno cômodo escuro, onde não havia móveis, somente alguns sacos de café servindo de catre provisório. Para horror da família, os sacos estavam empapados de vermelho, como se alguém tivesse sido executado naquele local. A família passou a noite rezando e esperando pelo pior, tão



amigas e as canções lituanas ficaram ressoando nos seus ouvidos... na verdade

executado naquele local. A família passou a noite rezando e esperando pelo pior, tão

# Quem vai para a Lituânia

vai com a

# TCHAYKA

**Viagens Tchayka**

**Tel (11) 3097-0737**

Rua Aspucuelta • 300 • Vila Madalena • São Paulo • [www.tchayka.com.br](http://www.tchayka.com.br)

longe de casa e dos amigos. Ainda durante a noite, alguma entidade ou espírito medonho se esfregava no casebre e fazia barulhos estranhos, como que assombrando os Jodaitis.

Na manhã seguinte, a pequena Bruna fez duas descobertas: o "ser medonho" que os havia atemorizado era um burro que havia usado a pequena cabana para coçar as costas e a terra da região era de um vermelho sanguíneo desconhecido para os lituanos. É, os lituanos teriam que se acostumar com a nova terra, seus animais, frutas e até com a sua cor!

Após o tempo combinado passar, os irmãos mais velhos de Bruna (Jonas, Leonas e Antanas) não quiseram mais permanecer na fazenda e a família acabou se mudando para São Paulo. Pouco tempo após a chegada da família na cidade, ocorre uma fatalidade: a mãe de Bruna, Ana, faleceu, deixando-a sozinha com seu pai e irmãos.

A vida na cidade não era fácil. Aos poucos todos seus irmãos se separaram vivendo em cidades e bairros diferentes, seu pai passou a viver no emprego (numa fábrica de cabides) e Bruna, empregada numa casa de família como arrumadeira, vivia separada de todos. Mesmo com todos estes problemas, os lituanos procuravam se divertir e ter uma vida social com seus patrícios. Os lituanos de São Paulo criaram clubes e comunidades, nos quais podiam falar na sua querida língua natal, manter suas tradições e até mesmo dançar e cantar. Foi num destes bailes que Bruna conheceu Kazys Lipas, jovem solteiro, que sabia tocar acordeão e a ensinou a dançar polcas e valsas. Ao mesmo tempo em que ele era divertido, era também trabalhador (trabalhava na "Light" - empresa elétrica paulista, onde inclusive se aposentou) e respeitador. A paquera virou romance e alguns meses depois, casamento.

O casal Bruna e Kazys Lipas moraram inicialmente no Bom Retiro. Logo que puderam, compraram uma casinha na Quinta das Paineiras, na Vila Prudente, onde Bruna ainda hoje mora. Tiveram três filhos: Pedro, Albino e Irene.

Sou o filho mais novo de Albino, que me educou como ele foi educado pelos seus pais, Bruna e Kazys, com as noções de honestidade, trabalho e humildade. De que as coisas não caem do céu, mas devem ser conquistadas. Hoje sou casado, tenho um filho e moro na Vila Prudente. Muito do que sou devo à pequena Bruna, que está chegando aos 90 anos de idade, aos pais dela e aos meus pais. Com muito orgulho.

Marcos Lipas

**Dr<sup>a</sup> Simone Lauceis Pinto Ramašauskas**  
CROSP 39599



- ⇒ Odontopediatra, Ortodontista, Ortopedista Facial (Especialista)
- ⇒ Prof<sup>a</sup>. Assist. de Ortodontia (SOESP)
- ⇒ Voluntária Hosp. da Santa Casa de São Paulo (Cirurgia) 1987-1991

Fone: 6341-8349 / Cel: 9764-5685  
R. Barão do Pirai, 32 - Vl. Zelina



# BRAZILIJOS LIETUVIŲ JAUNIMO SAJUNGA

Aliança da Juventude Lituano-Brasileira

**Convoca: Você, jovem para participar do  
Encontro sul-americano da juventude lituana (Suvažiavimas)**

## Turismo Acampamento - Debates

11 a 18 de janeiro de 2004

São Paulo - Brasil

**Idade:** 16 a 35 anos

**Informações:** (11) 6341-1449/  
9586-4405 (Paulo)

A Brazilijos Lietuvių

Jaunimo Sajunga (Aliança da Juventude Litu-Brasileira) realiza alguns eventos para este final de ano e início do ano de 2004.



Evento	Data	Local	Preço	Convites e Informações
Festa à Fantasia	11/10/2003	Sajunga Rua Lituânia, 67 - Moóca	R\$ 5,00 até 10/10/2003 R\$ 10,00 na porta	(11) 6341-1449
Suvažiavimas	11 a 18/01/2004	Lituanika - Atibaia e São Paulo	A definir	(11) 6341-1449

## Suvažiavimas

No mês de janeiro de 2004, nos dias de 11 a 18, será realizado em São Paulo o Pietų Amerikos Lietuvių Jaunimo Suvažiavimas (Encontro da Juventude Lituano-Sul-Americana). É um evento que reúne jovens do Brasil, Argentina, Uruguai, Lituânia e Canadá. Este evento é dividido em três partes. Uma parte turística, uma de acampamento e outra de estudos. Na parte turística, que é mais, porém não somente, voltada aos estrangeiros, procuramos mostrar nossas praias e belezas naturais, bem como a noite e as atrações turísticas de São Paulo. No acampamento destacam-se as brincadeiras e jogos de equipe, além de tempo para piscina, futebol, fogueira à noite. Nas "studijų dienos" (dias de estudos), parte central do Suvažiavimas, discutem-se os problemas da juventude lituano-sul-americana, procuram-se soluções e elaboram-se metas a

serem atingidas. A presença de pessoas da Lituânia e de outras comunidades ativas do exterior enriquece as discussões.

A entidade responsável pela organização do Suvažiavimas é a Brazilijos Lietuvių Jaunimo Sajunga (BLJS). Para a organização do Suvažiavimas foram formadas comissões ou grupos de tarefas e eleito um Coordenador Geral. Um grupo ficará encarregado de preparar os programas do acampamento, das studijų dienos, outro de realizar a parte turística, outro ainda, de providenciar acomodações para os estrangeiros e assim por diante. Os responsáveis pelos grupos de tarefa terão liberdade de organizar suas atividades da melhor maneira que lhes parecer, cabendo ao Coordenador Geral e à Diretoria da BLJS aprová-las ou não. Quem quiser fazer parte de algum grupo de tarefa deve ter mais de 16 anos.

## Festa a Fantasia

**Dia 11 de outubro 22 horas - Rua Lituânia, 67 - Moóca**

**Permitida a entrada somente com fantasia**

**Realização:**

**Brazilijos Lietuvių Jaunimo Sajunga**

**Convites: R\$ 5,00 com Paulo (6341-1449/9586-4405)**

**Ou mande um e-mail para [pjodelis@ig.com.br](mailto:pjodelis@ig.com.br)**



Para a realização do Suvažiavimas haverá um custo da ordem de R\$ 2.000,00 para que sejam feitas as melhorias nas instalações hidráulicas e sanitárias da Casa do Pic-Nic na Lituanika, onde será realizado o acampamento e as studijų dienos. Estas obras devem estar prontas, obviamente antes do início do Suvažiavimas. Sendo assim, para levantar o dinheiro necessário a BLJS promoverá no dia 11 de outubro a sua Festa à Fantasia. Os convites antecipados custam R\$ 5,00. Na entrada da Festa custarão R\$ 10,00. Segundo estimativas, precisamos de aproximadamente 300 pessoas nesta festa

para alcançar a quantia necessária para as obras. É um desafio grande, porém trabalhamos com metas. Os convites podem ser adquiridos pelo telefone 6341-1449 (Paulo), com o pessoal dos Escoteiros e dos Grupos de Danças, ou nas reuniões da diretoria da BLJS aos sábados às 16:30 na sala 4 atrás da Igreja da Vila Zelina. A festa é para todos que tenham o espírito jovem, não importa a idade. Quem vender 15 convites ganha 2 na faixa. Garanta assim a boa realização do Suvažiavimas!

*A Diretoria da Aliança da Juventude Litu-Brasileira Brazilijos Lietuvių Jaunimo Sajungos Valdyba*

# Lietuvos Partizanų Judėjimas (tęsinys)



## Pirmas etapas 1944m. rudenio 1946m. vasara

Kovai prieš sovietų okupantus prasi-  
dėjus daugiausiai stichiškai, į partizanų  
būrius pirmiausia stėjo besislapstantys  
nuo tarnybos sovietų armijoje vyrai, buvę  
Lietuvos kariuomenės karininkai.

Tada plačiausiai veikianti ir organi-  
zuočiausia jėga buvo Lietuvos laisvės  
armija (LLA). Bet 1944m. Pabaigoje  
1945m. pradžioje sovietų represinės  
tarnybos NKVD ir NKGB areštavo  
beveik visus LLA vadovus ir šią organiza-  
ciją sunaikino.

Šiam laikotarpiui būdingi dideli parti-  
zanų būriai. Ne visi partizanai nešiojo  
karines uniformas. Miškuose buvo kelias  
dešimt tūkstančių vyrų. Partizanai nere-  
tai atvirai puldinėdavo sovietų kariuo-  
menės garnizonus, nedidelius miesteli-  
sius, istodavo į kovą su didžiuliais sovi-  
etų kariuomenės daliniais. Lietuvos parti-  
zanai vykdė teritorinę gynybą, o nakti-  
mis teritoriją.

1944-1945 metais partizanai miš-  
kuose įsirengdavo gerai įtvirtintas sto-  
vyklas, kurias okupacinė kariuomenė

pasitelkusi aviaciją lengvai aptikdavo. Po  
to jas puldavo kariuomenė. 1945m.  
pradžioje praktiškai visoje Lietuvos teri-  
torijoje vyko didelės kautynės su NKVD  
daliniais.

Šiuo laikotarpiu partizanų būriams bei  
jų štabams vadovavo buvę Lietuvos kari-  
uomenės karininkai, todėl dažniausiai  
būdavo pasirenkama kariuomenės kovos  
taktika. Deja, per dvidešimtį nepriklausomy-  
bės metų Lietuvos kariuomenės kari-  
ninkai bei visuomenė nebuvo  
supažindinti su partizaninės kovos takti-  
ka, nebuvo mokomi pilietinio pasiprieš-  
inimo būdų. Gana greitai patys partizanų  
vadai suprato, kad kariuomenės kovos  
taktika netinka ir kad reikia pereiti prie  
naujos, partizanineiu kovai pritaikytos,  
taktikos. Pamažu pagrindinė konvinė  
operacija tapo pasala. Tačiau padarytos  
klaidos kainavo didelę aukų ir praradimų  
kainą.

Nors buvo daug nuostolių, tačiau į  
kovotojų gretas stodavo vis nauji parti-  
zanai ir po visų baudėjų operacijų LLA 5

apylinkė tebeturėjo maždaug tiek pat  
kovotojų. Tačiau vadonžvybė padarė iš-  
vadą, kad toks didelis partizanų junginys  
nėra parankus naujomis kovos sąlygomis  
ir jau 1945m. spalio mėn. Jis buvo pa-  
dalytas į dvi savarankiškas rinktines.

Jau nuo 1945m. vasaros pastebimas  
partizanų savaiminis siekimas susivieny-  
ti, nes tai diktavo partizaninės kovos  
būtinybė. 1945m. balandžio 4d. plk. ltn.  
J. Vitkus ((Kazimieraičio) iniciatyva Mar-  
cinkonių valsčiaus Kabelių kaime buvo  
sušauktas vietos partizanų vadų pasitari-  
mas ir įkurta partizanų Džukijos grupė.  
Buvo ir daugiau bandymų jungtis, unifi-  
kuoti partizaninį judėjimą.

Laikotarpio pabaigoje pasikeitė ir tarp-  
tautinė situacija. Tapo aišku, kad pasau-  
lio demokratinės valstybės nesiruošia  
priversti Sovietų Sąjungos pasitraukti iš  
Lietuvos ir atkurti nepriklausomybę,  
Žlugo ir viltys, kad Amerika ir Europos  
valstybės pradės karą prieš SSRS. Dėl šių  
ir kitų priežasčių nemažai partizanų, kurie  
galėjo, legalizavosi. (Bus daugiau...)



## O Movimento de resistência - Partisans

Aos grupos de partisans primeiramente  
se alistaram aqueles, que se esquivavam  
do serviço militar soviético, homens que  
haviam sido oficiais do exército da Litu-  
ânia.

A principal e mais organizada força  
ativa era então o exército de libertação  
da Lituânia (LLA). No final de 1944 –  
início de 1945 as forças de repressão  
soviética – NKVD e NKGB – prenderam  
quase todos os dirigentes do LLA e liqui-  
daram a organização.

O período inicial se caracterizou por  
grandes grupamentos de partisans. Nem  
todos os partisans usavam uniformes. Nas  
florestas havia algumas centenas de mi-  
lhares de homens. Os partisans, frequen-  
te e abertamente atacavam guarnições  
do exército soviético, pequenas aldeias,  
enfrentavam grandes tropas de unidades  
soviéticas.

Os partisans faziam a defesa territorial  
e à noite controlavam a quase tota-  
lidade do território lituano.

Nos anos 1944-1945 os partisans se  
estabeleceram em acampamentos forte-  
mente armados, os quais eram facilmen-

te detectados pela aviação das forças de  
ocupação. Após a localização, o exército  
atacava. No início de 1945 praticamen-  
te em todo o território da Lituânia se  
registraram grandes combates contra  
regimentos do NKVD.

Durante este período os dirigentes  
dos grupamentos de partisans e todo seu  
estado maior eram oficiais do exército  
lituano e por isto a tática usada era a de  
guerra. Lamentavelmente durante os 20  
de independência os oficiais do exército  
, assim como a comunidade não haviam  
se familiarizado com a tática de luta de  
guerrilha, nem conheciam o método de  
desobediência civil. Bem depressa os  
próprios dirigentes dos partisans com-  
preenderam que a tática de guerra não  
servia e que era necessário passar para  
uma outra, mais apropriada para a luta  
de guerrilha.

Aos poucos a operação de luta passou  
a ser a tocaia. Os erros anteriores cau-  
saram grande número de vítimas. Apesar  
de tantas perdas alistavam-se ao movi-  
mento novos partisans. Os dirigentes do  
movimento chegaram a conclusão que

tão grande contingente de partisans não  
era funcional neste novo tipo de luta e  
já em outubro de 1945 dividiu-se em  
dois grupamentos autônomos.

Desde o verão de 1945 percebe-se  
o desejo de unificação na luta dos par-  
tisans, pois isto era essencial para o su-  
cesso do movimento. No dia 4 de abril  
por iniciativa do tenente coronel J. Vi-  
tkus (Kazimieratis) na localidade de  
Marcinkonis, sítio de Kabeliu foi convo-  
cada uma reunião dos dirigentes parti-  
sans e criado o grupo partisans da Džuki-  
ja. Foram feitas também outras tentativas  
de unificação do movimento.

Ao final deste período mudou a  
situação internacional. Ficou claro  
que os países democráticos do mun-  
do não se dispunham a obrigar a  
União Soviética a se retirar da Litu-  
ânia e restaurar a liberdade do país.  
Ruiu a esperança de que a América  
e os países da Europa iniciariam uma  
guerra contra a URSS. Por estes e  
outros motivos muitos dos partisans  
que puderam, passaram para a lega-  
lidade. (Continua...)

**FreeWay Adventures**  
a 1ª em ecoturismo

**20 anos à frente  
do ecoturismo**

**www.freeway.tur.br**  
**11 5088-0999**

**QUALIMAD**  
Comércio de Madeiras

Especializados em:

- Portas - Janelas - Assoalhos
- Tacos - Batentes sob Medida
- Vigamentos - Tabuados e Lambris.

**Fone /Fax - 6346-5131**  
Rua Amparo, 120 - Vila Prudente - São Paulo





Vale a pena conhecer

## Šv. Jonų bažnyčia

Šv. Jonų bažnyčia, pirmą katalikybės židinį, Jogaila pradėjo statyti tuojau po Lietuvos krikšto (1387-1426 m.). Iš pradžių ji buvo gotikinė to stiliaus bruožai tebėra ryškūs jos vidinėje erdvėje. 1571 m. bažnyčia perėmė jėzuitai ir nuo to laiko ji yra Universiteto ansamblio dalis. Tai viena gražiausių bažnyčių Lietuvoje.

Nepaprastai įspūdinga pastato architektūra: barokinis fasadas, banguojančios nerimastingos formos priemonė didžiulius vargonus. Ypač keirinti Šv. Jono bažnyčia yra saulėtą dieną. Nėra kito tokio pastato Vilniuje, kurio barokinis šešėlių žaismas būtų toks tobulas.

Bažnyčios interjere išskirtinę vietą užima didysis presbiterijos altorius unikali dešimties mažesnių altorių kompozicija, vienintelė tokia Lietuvoje ir Baltijos šalyse. Šv. Jono bažnyčios varpinė (68 m), pastatyta 1571 m., yra aukštesnė nei katedros. Ji turi renesanso ir baroko bruožų. Varpinės viršūnėje esantį kryžių XVII a. antroje pusėje nukaldino vietos kalviai.



Šv. Jono Krikštytojo ir Šv. Jono apaštalo ir Evangelisto (Vilniaus universiteto) bažnyčia (jėzuitų) 1387-1426; 1738-1749



A Igreja dos João Batista, João Apóstolo e Evangelista, primeiro berço do catolicismo na Europa, teve a construção iniciada por Jogaila logo após o batismo da Lituânia (1387-1426). No início era gótica - traços daquele estilo ainda são visíveis na nave interna. Em 1571, a igreja passou para os jesuítas e desde aquele tempo ela é parte do conjunto da Universidade. É uma das igrejas mais bonitas da Lituânia.

A arquitetura da edificação é muito impressionante: fachada barroca, formas ondulantes lembram um gigantesco órgão musical. A igreja de São João resplandece num dia de sol. Não há em Vilnius nenhuma outra edificação cujo jogo de sombras barrocas seja tão perfeito.

No interior da igreja o altar - mór é rodeado de dez altares menores - composição única na Lituânia e nos

países Bálticos

O campanário (68m.) foi construído em 1571 e é mais alto do que o da catedral. Ele tem traços renascentistas e barrocos.

A cruz no topo do campanário foi feita pelos ferreiros locais na segunda metade do séc. XVII.

Šv. Jono gatve, 12

## BINGO dos Escoteiros

11 outubro - 14 horas  
Salão Paroquial da  
Igreja da Vila Zelina

10 reais

Os escoteiros convidam todos à participar do BINGO que será realizado no dia 11 de outubro, às 14 horas, no Salão Paroquial da Igreja de Vila Zelina. O valor

do convite do bingo é de 10 reais e dá direito a 10 cartelas. Esse bingo tem como meta arrecadar fundos para realização de uma pequena festa de aniversário. Pois nosso grupo de escoteiros PALANGA, em novembro, completará 30 anos de existência. Anos esses cheios de atividades, alegrias e tristezas. E queremos, com muito carinho, agradecer à todos os fundadores, dirigentes, integrantes e colaboradores. Assim sendo, gostaríamos de pedir a presença e a colaboração de todos para que possamos fazer desse aniversário, algo inesquecível.

Vyr Skaute Julia Ukai

Orientação Individual e Familiar  
Compulsões, Alcoolismo e Drogas

Denise Cherniauskas

Especialização em Psiquiatria

Psicóloga Clínica Terapeuta Reiki II  
CRP 06/21333-7 166/032

Cons1. Rua Prof. Vahia de Abreu, 189  
Vila Olímpia-SP Fones: 3846-2014  
3846-3102 - Res.: 5063-0095

Cons2. End. Av. Fagundes Filho, 191  
cj. 73 Ed. Houston - Vila Monte Alegre  
(Metro S. Judas) - Fone: 5583-1082

**Foto Color Zelina**

Fazemos foto para  
passaporte Lituano

Câmaras Fotográficas  
em 3x sem juros

Revelação em 1 Hora

Fones: (11) 6341-1570/6345-9951  
Praça República Lituana, 46 - Vl. Zelina - SP

**São José**

Pães e Doces

Pão preto típico Lituano

Fone: 6341-5424  
Praça República Lituana, 73  
Vila Zelina - S. Paulo

## Novos impostos

"Se imposto fosse uma coisa boa, esse tributo não teria que ser 'imposto na marra", - disse um certo economista.

É por isso que um novo projeto de lei está mexendo com a tranqüilidade dos proprietários de imóveis residenciais. O projeto em tramitação no Parlamento prevê que os proprietários terão que abrir as carteiras para pagar um imposto anual que deve variar de 1% a 2% do valor da casa ou apartamento. O percentual deverá ser definido pelos municípios com base nos valores a serem determinados pelo *Registry Centras* - Registro Central.

A nova lei deverá ainda definir até que valor o imóvel estará isento. Esse valor deverá ficar entre 100.000 e 150.000 litas.

O vice-presidente do parlamento, bem como o *Laisvosios Rinkos Institutas* - Instituto de Livre Comércio, é contra a pretensão do governo de cobrar imposto sobre terras. "Trata-se de uma atitude indecente exigir que os impostos sejam cobrados de forma retroativa", - disse Gintaras Steponavičius vice-presidente do Parlamento. Em princípio os peritos do Fundo Monetário Internacional - FMI anunciaram que a cobrança das taxas é defectiva uma vez que as terras não produzem renda enquanto que os produtos da agricultura já estão devidamente taxados.

O Ministro Algirdas Brazauskas concordou, no dia 25 de agosto que, se as novas taxas forem realmente introduzidas elas vão sobrecarregar a população. O Presidente Rolandas Paksas teve que acalmar o povo dizendo que a decisão não virá tão cedo. Isso acontecerá somente depois das novas eleições parlamentares uma vez que os atuais políticos não querem se envolver com medidas impopulares antes das próximas eleições.

## Novo Embaixador Americano

Stephen D. Mull, o novo diplomata designado para substituir John F. Tefft, chegou à Lituânia acompanhado da família em meados de agosto. Mull se encontra no serviço diplomático desde 1982. Antes da sua indicação para a Lituânia ele atuou como chefe da missão

americana na Indonésia. Em 2002 foi agraciado com o prêmio Baker-Williams pelos seus serviços prestados naquela região.

Ele apresentou as suas credenciais ao presidente Rolandas Paksas no dia 26 de agosto, ocasião em que confirmou que a visita do Presidente Paksas a Washington, ainda nesse ano, será bem-vinda. Deverá manter contactos com empresários para transmitir suas idéias quanto aos negócios da comunidade americana e enfatizou que os Estados Unidos continuarão a prover assistência militar para as forças armadas lituanas.

## Iraque

As tropas lituanas deverão enfrentar novos desafios. "Novos contingentes dos países bálticos deverão ser enviados para missões no Iraque", - admitiu o Ministro da Defesa da Lituânia Linas Linkevičius, no dia 25 de agosto, acrescentando que: "a Lituânia honrará os seus compromissos internacionais mas não fará mais do que o possível. As tropas ainda carecem de unidades móveis e rápidas, por esse motivo a modernização das forças ainda continuará".

## Economia

A entrada da Lituânia na União Europeia - UE fará os preços de diversos produtos importados subirem de forma significativa. De acordo com estudos do Ministério da Economia o aumento de alguns artigos poderá chegar a 200%. Isso devido ao fato de a Lituânia estar cobrando taxas muito inferiores às praticadas pela EU.

Duas companhias de telecomunicações anunciaram os seus planos de corte imediato dos preços das tarifas. No esforço de reconquistar a sua clientela a *Lietuvos Telekomas* deverá reduzir os preços das chamadas nos horários fora do pico. A Omnitel, operadora de telefonia móvel, anunciou um novo serviço na penúltima semana de agosto, o Eurozona, reduzindo os preços para os usuários em roaming.

A Oracle está inclinada a marcar a sua presença na Lituânia fornecendo programas para a indústria de biotecnologia e laser, além de participar de programas governamentais. Outra gigante

internacional, a Microsoft, está anunciando um projeto de assistência educacional para os países bálticos.

## Cotidiano

Arturas Paulauskas, presidente do Parlamento, celebrou o jubileu dos seus 50 anos de idade. Os colegas do seu partido lhe deram um presente inusitado: um Zaporozhec ano 1968 totalmente reformado, reparado e pintado, que haviam comprado de um senhor idoso por 50 litas. Eles escreveram os nomes dos amigos íntimos de Paulauskas em uma das portas do carro e os nomes dos filhos do aniversariante na outra.

"Os presidentes lituanos geralmente recebem cavalos de presente nos aniversários. Como Paulauskas é um político jovem, com uma visão modernista, nos resolvemos presenteá-lo com um cavalo de aço manufaturado na Ucrânia onde o Grão-duque Gediminas reinou há poucas centenas de anos", - disse o deputado Gediminas Jakavonis.

■ Um novo sistema de viadutos foi inaugurado na rodovia Báltica, na região de Marijampolė, como a última etapa da construção da rodovia em direção a Varsóvia.

■ Em setembro será comemorada a histórica visita do Papa João Paulo II aos Estados Bálticos. Cerimônias acontecerão em Vilnius, Kaunas, igreja de Šiluva e na Colina das Cruzes em Šiauliai, locais visitados pelo Sumo Pontífice em 1993.

■ A Corte Norueguesa de Bergen sentenciou uma jovem lituana de 20 anos de idade a 9 anos de prisão. Ela foi detida em janeiro de 2003 no aeroporto de Bergen transportando 294 gramas de heroína e 4,6 quilogramas de anfetamina.

■ No dia 29 de agosto uma nova ponte, próxima à Casa da Imprensa, foi aberta ao público pelo prefeito da capital, Arturas Zuokas. A ponte de 20,5 metros de largura por 200 metros de extensão foi construída com recursos financeiros da cidade, um valor de 30 milhões de litas equivalente a 8,6 milhões de euros.

3,4528 litas = 1 euro

Fonte: ramunas.bl@post.omnitel.net  
Lithuanian Press' Clippings.  
(2003rugpjūcio29)

## Canetas Promocionais

A melhor forma de divulgar sua marca.



Fone: (11) 5682-4300 Fax: (11) 5521-4141

E-mail: eaclecce@terra.com.br - Site: www.eaccanetas.com.br

## O Dia do Papai na Sajunga-Aliança - 2003

Dia da Mamãe, Dia do Papai. São duas datas que a Sajunga-Aliança não deixa passar em branco desde há muito tempo.

No dia 17, terceiro domingo do mês de agosto, uma semana depois do consagrado Dia do Papai, a Sajunga-Aliança, como faz todos os anos, reuniu os seus associados

e amigos para uma justa homenagem àqueles que auxiliaram a formar, e ainda, hoje, auxiliam a manter, a sociedade que irá completar, em novembro próximo, 72 anos de atividade ininterrupta.

Aliás, teve que entrar em recesso em duas ocasiões, ou seja, durante a Revolução Constitucionalista de

julho a outubro de 1932 quando todas as organizações estrangeiras tiveram que suspender as suas atividades e, de setembro de 1944 até novembro de 1945 quando, com o termino da II Grande Guerra Mundial, recebeu a autorização do Ministério da Justiça para voltar a funcionar legalmente.

## O almoço

Programado para as 13 horas o almoço começou com um pequeno atraso, quando o Presidente Saldys deu as boas-vindas aos convidados, desejando um bom apetite.

A feijoada completa, acompanhada de couve tenra picadinha à mineira bem fininha, torresminho, farofa e molho do caldo do feijão à *la malagueta*, estava uma delícia e foi bem acolhida, uma vez que o tempo frio foi propício para se saborear esse prato típico da culinária brasileira. Uma leve batidinha de limão, que se degustava como se fosse refresco, ajudou a abrir o apetite. A batidinha era, realmente, bem suave, diluída por "rochas" de gelo... Para finalizar, um sorteio de mimos de acordo com a numeração dos convites.

**Galanterias do tipo:** - O tempo deixa a senhora cada vez mais elegante,

ou então: - Você está perdendo a pança, deixou de beber cerveja?... - não faltaram. Descontração. Uma sensação mágica num ambiente saudável que se prolongou horas a fio, até ao entardecer...

Trabalharam para o sucesso do almoço não somente membros da diretoria, como o próprio presidente, as prendas Wilma e Sandrinha, a Joana, Adriana, Wili, Roberto Petroff e os moços Eric e Emílio que deram uma forcinha no barzinho.

Convidado pelo diretor patrimonial Ido Mesi Klieger, que pela primeira vez participa da Diretoria Executiva, o vereador e presidente municipal do PSL, Vanderlei Jangrossi, não pode comparecer, mas se fez representar pelo Sr. Alvino, seu assessor, cuja presença simpática muito honrou a Aliança.

Os Papais, *sajungiečiai*, da comunidade e os candidatos ao título, estão de

parabéns por mais essa memorável data que não é somente para se presentear, mas também para se demonstrar daquele carinho muitas vezes abafado pelas tropelias da vida moderna.

Salvo comunicação de última hora o próximo encontro reservado para os associados será quando novembro chegar, no dia 8, para a comemoração do Aniversário da Sajunga-Aliança e, duas semanas mais, no sábado dia 22, na já concorrida *Festa da Cerveja* ..... para os *sajungiečiai*, amigos e parentes, desde que não se incomodem com o "incremento da poupança", i.e., "da pança" e com disposição de saborear sardinha, sal-sicha, lingüiça, repolho curtido, maionese...

Vamos aguardar?  
Iki!



*Adquira já sua fita*

**Fitas oficiais da Dainu,  
Sokiu ir Ansambliu - 2003**

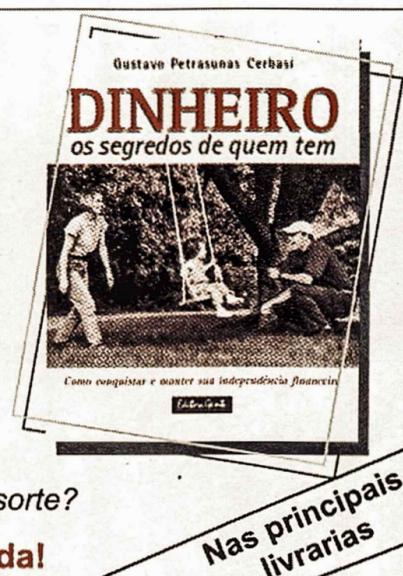
Contatos com João Roberto  
Adamavicius no 6341 3913

## DINHEIRO – Os segredos de quem tem de Gustavo Petrasunas Cerbasi (Editora Gente)

### Você sabia que:

- Alugar um apartamento pode ser muito mais vantajoso do que comprá-lo?
- Você pode fazer da aposentadoria a fase mais próspera de sua vida?
- Você pode estar correndo o sério risco de depender de seus filhos para alimentar sua velhice?
- Qualquer um é capaz de enriquecer sem depender da sorte?

**Um livro que trará grandes mudanças para sua vida!**



## LEGEND

COMUNICAÇÃO VISUAL

Especializada em  
programação visual de  
rótulos e embalagens

- Criação • Design • Rótulos  
• Embalagens • Catálogos • Impressão  
• Assessoria • Reconstrução de rótulos  
• Fotografia digital

Fone: (11) 6341-6359

Fax: (11) 6341-9790

E-mail: atendimento@legendcv.com

## Delicias Mil Rotisserie

Tortas, tortas folhadas,  
doces, bolos, produtos  
importados, vinhos, krupnikas e  
comidas típicas lituanas.

Fone: 6341-3371  
Rua Mons. Pio Ragazinskas, 17  
Vila Zelina

## KAD GERIAU GIRDĖTUM



### Simone Andrijauskas

CRFa 8937/SP

- Terapia
- Audiometria
- Impedanciometria
- Indicação de  
Aparelhos Auditivos
- Venda de Acessórios

Representante Exclusivo

**DANAVOX**  
Aparelhos Auditivos

Rua do Orfanato, 1140 • Tel.: 6127 98 19

• andrijauskas@hotmail.com

# KAS ČIA ŽIŪRI?

ZVAIGŽDUTĖ

(Estrelinha)



KAS ČIA ŽIŪRI  
IŠPŪTĖS AKIS?

ATPAŽINK IR NUVESK  
RODYKLĖLES NUO  
AKELIŲ PRIE TO  
GYVŪNO, KURIAM  
JOS PRIKLAUSO.

O KIENO  
AKELIŲ  
NERADAI?

Tau turbūt nesunku buvo surasti gyvūnų akeles, tačiau man berašant atsakyma išbyrėjo kelios raidelės. Padėk man jas surasti ir įrašyti i žodžius:  
Radau ka\_in\_, pe\_ėd\_s, \_ez\_žio\_ės akeles, tačiau neradau e\_elio akelių.

Resposta: Radau katino, pelėdos, bezdžionės akeles, tačiau neradau erelio akelių.



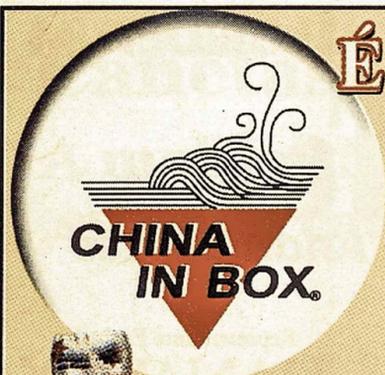
CURSOS DE IDIOMAS E COLEGIAL NO EXTERIOR • TURISMO DE AVENTURA • ESTÁGIOS INTERNACIONAIS • AU PAIR • WALT DISNEY WORLD PROGRAM • EXTENSÃO UNIVERSITÁRIA NO EXTERIOR • CARTEIRA MUNDIAL DO ESTUDANTE • PASSAGENS AÉREAS PARA ESTUDANTES • PASSES DE TREM • ACOMODAÇÕES ECONÔMICAS • ASSISTÊNCIA MÉDICA INTERNACIONAL

**30+**  
anos  
de experiência

VIAGENS E CURSOS NO EXTERIOR  
(11) 3038-1555 • [www.stb.com.br](http://www.stb.com.br)

**STB**  
Student Travel Bureau  
Aprenda o que o mundo ensina

É assim que se chama a melhor Comida Chinesa...



Funcionamento da loja:  
De segunda a domingo  
Almoço das 11:00 às 16:00  
Jantar das 18:00 às 24:00

Funcionamento da Internet:  
[www.chinainbox.com.br](http://www.chinainbox.com.br)

Kai Būsitate Santose Aplankykite Mus!  
Audris Paulo Tatarunas

Rua Azevedo Sodré, 153 / Fone: 3289-5060 Santos - SP

Serviço de Atendimento ao  
Consumidor 0800 159595